سورة المعارج

70 SOURATE DES MARCHES

44 versets

Révélée tout entière à La Mecque à la suite de la sourate de la Réparation

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَأَلَ سَآئِلٌۢ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾ لِّلْكَـٰفِرِينَ لَيْسَ لَهُۥ دَافِعٌ ﴿٢﴾ مِّنَ ٱللَّهِ ذِى
ٱلْمَعَارِجِ ﴿٣﴾ تَعْرُجُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥ خَمْسِينَ أَلْفَ
سَنَةٍ ﴿٤﴾ فَٱصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ﴿٥﴾ إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُۥ بَعِيدًا ﴿٦﴾ وَنَرَىٰهُ قَرِيبًا ﴿٧﴾

Bismi-L-Lâhi-r-Raḥmâni-r-Raḥîm

sa’ala sâ’ilum bi‘aḏabin wâqi‘in (1) lil-kâfirîna laysa lahû dâfi‘un (2) mina-L-Lâhi ḏi-l-ma‘ariji (3) ta‘ruju-l-malâ’ikatu wa-r-rûhu ’ilayhi fî yawmin kâna miqdâruhû ḫamsina ’alfa sanatin (4) faṣbir ṣabran jamîlan (5) ’innahum yarawnahû ba‘îdan (6) wa narâhu qarîban (7).

Au nom d’Allah le Miséricordieux le Très Miséricordieux.

On interroge: «A qui est destiné le châtiment annoncé?». (1) Réponds: Aux infidèles. Nul ne saurait empêcher qu’il ait lieu. (2) Il vient d’Allah le maître des marches. (3) Les anges et l’Esprit franchissent ces marches dans l’espace d’un jour dont la durée véritable est de cinquante mille ans. (44)

Montre une douce patience. (5) Les hommes croient ce châtiment encore éloigné. (6) Moi, Je le vois proche. (7).

On a dit que celui qui a interrogé sur le châtiment céleste était An-Nadar Ben Al-Hareth, mais il s'avère, d'après les dires d'Ibn Abbas, que chaque impie posait la même question. Cette interrogation, comme ont avancé les exégètes, est considérée comme une demande à cause de leur manque de foi, tout comme Dieu le montre dans ce verset: **«Ils disent: «Grand Allah, si la vérité qu'on nous proclame vient vraiment de toi, fais tomber sur nous une pluie de pierres ou inflige-nous un châtiment épouvantable»** [Coran VIII, 32]. Or, ce châtiment est inéluctable et nul ne pourrait le repousser si Dieu l'avait voulu.

«Il vient d'Allah le maître des marches». Que signifient ces marches? D'après Ibn Abbas, cela veut dire que Dieu est élevé aux degrés les plus hauts. Moujahed a avancé que ces marches sont les les voies ascensionnelles vers le ciel. Quant à Qatada il les a expliquées comme étant les différents faveurs et bienfaits de Dieu.

«Les anges et l'Esprit franchissent ces marches...» Cet Esprit peut signifier Gabriel (Jibril) pour le distinguer des autres anges mais mentionné avec eux, ou bien ce sont les âmes des hommes qui montent au ciel comme il est cité dans différents hadiths.

«... dans l'espace d'un jour dont la durée véritable est de cinquante mille ans» Cet espace fut le sujet de quatre interprétations:

1 - D'après Ibn Abbas: C'est l'espace qui sépare le Trône Sublime du fond de la septième terre. En d'autre terme, l'Ordre divin donné du Trône qui atteint le fond de la terre.

2 - Selon les dires de 'Ikrima: C'est la durée du bas monde depuis le jour où Dieu créa la terre jusqu'au jour de la résurrection. Et Ikrima d'ajouter: Mais nul d'entre les hommes n'a connaisance de la période qui s'est écoulée et celle qui reste sinon Dieu seul -à Lui la puissance et la gloire-.

3 - Mouhammed Ben Ka'b, de sa part, a avancé cette opinion vraiment extravagante en disant que c'est la durée qui sépare le périssement du bas monde de l'autre.

4 - ibn Zaïd et Ad-Dahak ont précisé que les cinquante mille ans sont la durée du jour du jugement. Ceci fut soutenu par Ibn Abbas - dans une autre version- qui a ajouté: «Dieu le fera paraitre ainsi aux yeux des incrédules».

L'imam Ahmed rapporte d'après Abou Sa'id qu'on a dit au Messager de Dieu -qu'Allah le bénisse et le salue-: «Comme il sera long ce jour?» Il répondit: «Par celui qui détient mon âme, Dieu le fera pour le croyant plus court que le temps qu'il met à faire une prière prescrite dans le bas monde» ***(Rapporté par Ahmed et Ibn Jarir).***

L'imam Ahmed rapporte aussi d'après Abou Houraira que le Messager de Dieu -qu'Allah le bénisse et le salue- a dit: *«Pas un homme qui possède des richesses et ne s'acquitte pas les droits (la zakat) à leur sujet, sans qu'elles ne transforment en plaques portées à incandescence qui lui seront appliquées dans le feu de la Géhenne sur le dos, les flancs et le front, jusqu'à ce que les comptes des hommes seraient réglés, en un jour dont la durée est de cinquante mille ans selon votre compte. Puis on lui montrera son sort: au Paradis ou à l'Enfer».* [1].

«Montre une douce patience» ô Mouhammed et supporte ton peuple qui te traite de menteur et te demande de hâter son châtiment, comme Dieu a dit ailleurs: **«Les incrédules sont impatients de la (l'Heure) voir venir, les croyants en redoutent la venue»** [Coran XLII, 18]. Car ces idolâtres pensent que le châtiment est loin et que l'Heure suprême est un mensonge et un évènement impossible. **«Moi, Je le vois proche»** ainsi que tous les croyants bien que sa survenue n'est connue que de Dieu -à Lui la puissance et la gloire-. Car tout ce que doit se produire est proche et aura lieu sans aucun doute.

يَوْمَ تَكُونُ ٱلسَّمَآءُ كَٱلْمُهْلِ ﴿٨﴾ وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ﴿٩﴾ وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيمٌ

---

(1) وقال الإمام أحمد، عن أبي هريرة رضي الله عنه قال، قال رسول الله ﷺ: «ما من صاحب كنز لا يؤدي حقه إلا جعل صفائح يحمي عليها في نار جهنم، فتكوى بها جبهته وجنبه وظهره، حتى يحكم الله بين عباده في يوم كان مقداره خمسين ألف سنة مما تعدون ثم يرى سبيله إما إلى الجنة وإما إلى النار»

حَمِيمًا ﴿١٠﴾ يُبَصَّرُونَهُمْ ۚ يَوَدُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بِبَنِيهِ ﴿١١﴾
وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾ وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ﴿١٣﴾ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ
﴿١٤﴾ كَلَّا ۖ إِنَّهَا لَظَىٰ ﴿١٥﴾ نَزَّاعَةً لِلشَّوَىٰ ﴿١٦﴾ تَدْعُو مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٧﴾ وَجَمَعَ
فَأَوْعَىٰ ﴿١٨﴾

yawma takûnu-s-samâ'u kal-muhli (8) wa takûnu-l-jibâlu kal-'ihni (9) walâ yas'alu ḥamîmun ḥamîman (10) yubaṣṣarunahum yawaddu-l-mujrimu law yaftadî mi 'adâbi yawma'idin bi banîhi (11) wa sâḥbatihî wa 'aḥîhi (12)wa faṣîlatihi-l-latî tu'wîhi (13)waman fî-l-'arḍi jamî'an ṯumma yunjîhi (14) kallâ 'innahâ laẓâ (15) nazza'atal-liššawâ (16) tad'ûman 'adbara wa tawallâ (17)wa jama'a fa'aw'â (18).

Le jour où le ciel aura la couleur de l'huile, (8) ou les montagnes ne pèseront pas plus que des flocons de laine, (9) où l'ami ne questionnera pas l'ami, (10) bien que lui faisant face, ce jour-là, le criminel offrira pour prix de ses souffrances ses enfants, (11) sa femme, son frère, (12) sa famille bien-aimée (13) et l'humanité tout entière. Il ne cherchera que son salut. (14) Non, ce sera impossible. Car le feu (15) faisant éclater les crânes, (16) happera tous ceux qui ont renié Allah (17) et n'ont songé qu'à amasser et thésauriser. (18).

Au jour du jugement dernier, le ciel sera semblable à l'huile ou, selon une autre interprétation, à un métal fondu, les montagnes à des flocons de laine cardée, «**où l'ami ne questionnera pas l'ami**» c'est à dire même le proche parent ne s'enquerra d'un autre bien qu'il le verra dans la pire des situations sans s'apitoyer sur lui car il ne s'occupera que de son propre sort. Dieu a dit à ce propos: «**Chacun ayant assez, ce jour-là, de s'occuper de lui**» [Coran LXXX, 37].

Ce jour-là, le coupable voudrait donner, pour se racheter ses propres fils, sa compagne, son frère, de même sa famille, ou son clan, qui lui offrait asile et tout ce qui se trouve sur la terre pourvu que cela le sauve contre les affres qui l'attendent.

«**Non, ce sera impossible. Car le feu faisant éclater les crânes**» ou comme a dit Ibn Abbas: faisant tomber la scalpe, ou selon les dires de

Al-Hassan Al-Basri: lui faisant brûler tout le corps n'épargnant que le cœur qui criera. «**happera tous ceux qui ont renié Allah et n'ont songé qu'à amasser et thésauriser**». C'est à dire que le Feu appellera tous les damnés qui lui ont été créés avec une langue bien affligée et les prendra du lieu de leur rassemblement tout comme l'oiseau qui picote le grain. Car ils étaient de ceux qui tournaient le dos aux enseignements en mécroyant à tout et négligeant leurs obligations cultuelles. Ils n'avaient dans le bas monde comme préoccupation que d'amasser les richesses sans payer leur dû soit en refusant de faire l'aumône, soit en s'abstenant de payer la zakat à leur sujet.

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿١٩﴾ إِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلْخَيْرُ
مَنُوعًا ﴿٢١﴾ إِلَّا ٱلْمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾ ٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَآئِمُونَ ﴿٢٣﴾ وَٱلَّذِينَ فِىٓ
أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٤﴾ لِّلسَّآئِلِ وَٱلْمَحْرُومِ ﴿٢٥﴾ وَٱلَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٢٦﴾
وَٱلَّذِينَ هُم مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ﴿٢٧﴾ إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٨﴾ وَٱلَّذِينَ
هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ ﴿٢٩﴾ إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ
مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾ فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ ﴿٣١﴾ وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ
وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ ﴿٣٢﴾ وَٱلَّذِينَ هُم بِشَهَٰدَٰتِهِمْ قَآئِمُونَ ﴿٣٣﴾ وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ
﴿٣٤﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى جَنَّٰتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

’inna-l-’insâna ẖuliqa halû‘an (19) ’iḏâ massahu-š-šarru jazû‘an (20) wa ’iḏâ massahu-l-ẖayru manû‘a (21) ’illâ-l-muṣallîna (22) l-laḏîna hum ‘alâ salâtihim da’imûn (23) wa-l-laḏîna fî ’amwâlihim ḥaqqum ma‘lûmun (24) li-s-sâ’’ili wa-l-maḥrûmi (25) wa-l-laḏîna yuṣaddiqûna biyawmi-d-dîni (26) wa-l-laḏîna hum min ‘aḏâbi rabbihim mušfiqûna (27) ’inna ‘aḏâba rabbihim ġayru ma’mûnin (28) wa-l-laḏîna hum lifurûjihim ḥâfiẓûna (29) ’illâ‘alâ ’azwâjihim ’aw mâ malakat ’aymânuhum fa’innahum ġayru malûmîna (30) famani-b-taġâ warâ’a ḏâlika fa ’ûlâ’’ika humu-l-‘âdûna (31) wa-l-laḏîna hum li’amânâtihim wa ‘ahdihim ra‘ûna (32) wa-l-laḏîna hum bišahâdâtihim qâ’’imûna (33) wa-l-laḏîna hum ‘alâ ṣalâtihim yuḥâfiẓuna (34) ’ûlâ’’ika fi jannâtin mukramûna (35).

L'homme est inconstant de nature. (19) Accablé quand un mal l'atteint. (20) La fortune le rend égoïste. (21) Seuls font exception les gens pieux, (22) ceux qui accomplissent avec assiduité leurs devoirs religieux, (23) ceux qui prélèvent sur leur fortune une part (24) pour les mendiants et les malheureux, (25) ceux qui croient fermement au jour dernier, (26) ceux qui redoutent les châtiments de leur Seigneur, (27) car nul n'est prémuni contre ces châtiments, (28) ceux qui sont chastes (29) et qui n'ont de rapports qu'avec leurs femmes et leurs esclaves, rapports non blâmables, (30) car quiconque a d'autres rapports que ceux-là sort de la légalité. (31) Ceux qui gardent fidèlement leurs dépôts et respectent la foi jurée. (32) Ceux qui témoignent sans réticence. (33) Ceux qui ont le souci de leurs prières. (34) Ceux-là seront bien traités au Paradis. (35).

Dieu parle de la nature vile de l'homme qui est versatile et s'affole vite de par sa création. Comment se manifeste cette nature? Dieu le montre dans les versets qui s'ensuivent: «**Accablé quand un mal l'atteint**» il est timide et perd patience en désespérant de tout bien. Mais par contre «**la fortune le rend égoiste**» et le rend avare envers les autres sans s'acquitter des droits que Dieu a prescrits sur ses richesses.

Puis Dieu fait exception en mentionnant les hommes qui se comportent autrement: «**Ceux qui accomplisent avec assiduité leurs devoirs religieux**» et en premier lieu la prière en observant leurs moments déterminés, en accomplissant ses inclinaisons et ses prosternrrations à la perfection avec recueillement et ferveur. D'autres ont avancé qu'il s'agit des actes de bien et de charité avec persévérance en se référant à ce hadith dans lequel le Messager de Dieu -qu'Allah le bénisse et le salue- a dit: «Les meilleures pratiques cultuelles préférées à Dieu sont celles faites avec assiduité minimes soient-elles».

«**Ceux qui prélèvent sur leur fortune une part pour les mendiants et les malheureux**» ceci concerne la zakat comme obligation et une prescription, et l'aumône bénévole comme acte de charité. «**Ceux qui croient fermement au jour dernier**» en déclarant véridiques la résurrection, le jour du jugement et la rétribution. Ils œuvrent pour obtenir une belle récompense en redoutant en même temps le

châtiment «**Car nul n'est prémuni contre ces châtiments**» qui sont inéluctables, sont ceux que Dieu leur fera grâce.

«**Ceux qui sont chastes**» en s'abstenant de l'adultère et qui n'ont de rapports qu'avec leurs femmes et leurs esclaves, ou les captives de guerre. Ces rapports ne sont pas blâmables. «**Car quiconque a d'autres rapports que ceux-là sort de la légalité**» Nous avons déjà parlé de ce sujet en commentant la sourate des Croyants» [Coran XXIII].

«**Ceux qui gardent fidèlement leurs dépôts et respectent la foi jurée**» et qui remplissent leurs engagements qu'ils ont pris à l'égard des autres. «**Ceux qui témoignent sans réticence**» qui présentent leur témoignage en toute honnêteté sans rien ajouter ou diminuer, car «**Celui qui refuse de témoigner pèche en son cœur**» [Coran II, 283].

«**Ceux qui ont le souci de leurs prières**». Ils s'en acquittent à leurs moments déterminés, en observant tous leurs actes, en accomplissant les prescrites et les surérogatoires avec assiduité. On remarque que Dieu a mentionné la prière au début et à la fin en vue de ses mérites. Voilà ceux qui seront introduits au Paradis où ils seront entourés de tous les honneurs.

فَمَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾ أَيَطْمَعُ
كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾ كَلَّآ إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّمَّا يَعْلَمُونَ
﴿٣٩﴾ فَلَآ أُقْسِمُ بِرَبِّ ٱلْمَشَٰرِقِ وَٱلْمَغَٰرِبِ إِنَّا لَقَٰدِرُونَ ﴿٤٠﴾ عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا
نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤١﴾ فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ﴿٤٢﴾ يَوْمَ
يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٤٣﴾ خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ
ذِلَّةٌ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

famâ-li-l-ladîna kafarû qablaka muhti'îna (36) 'an-i-l-yamîni wa'ani-šimâli 'izîna (37) 'ayatma'u kullu mri'im minhum 'an yadhula jannata na'îmin (38) kallâ 'innâ halaqnâhum mimmâ ya'lamûna (39) falâ '-uqsimu bi-rabbi-l-mašâriqi wa-l-magâribi 'innâ laqâdirûna (40) 'alâ 'an nubaddila hayram minhum wamâ nahnu bimasbûqîna (41) fadarhum

yahudû wa yal'abû hattâ yulâqû yawmahumu-l-ladî yu'adûna (42) yawma yahrujûna mina-l-'ajdâti sirâ'an ka'annahum 'ilâ nusubin yufidûna (43) hâši'atan 'absâruhum tarhaquhum dillatun dâlika-l-yawmu-l-ladî kânû yu'adûn (44).

Qu'ont les infidèles à s'agiter, (36) à courir en groupes à droite et à guche? (37) Espèrent-ils par hasard entrer d'office au Paradis des bienheureux? (38) Erreur. Ils savent pourtant bien de quelle pâte ils sont pétris! (39) Je jure par le Maître de l'Orient et de l'Occident que nous pouvons (40) leur substituer une espèce supérieure. Et ce n'est pas là une chose qui dépasse nos forces. (41) Laissez-les intriguer et se divertir jusqu'à ce qu'ils touchent au jour qu'on leur a annoncé. (42) Ce jour-là, ils sortiront en hâte de leurs tombeaux comme lorsqu'ils courent à leurs cérémonies idolâtres. (43) Leurs yeux seront baissés, leurs traits couverts de honte. Voilà le jour qu'on leur a annoncé. (44).

Dieu parle des idolâters qui vivaient du temps de son Prophète -qu'Allah le bénisse et le salue- qui, en voyant de leurs propres yeux et constatant les miracles dont il était appuyé, s'en détournaient en errant par groupe à droite et à gauche sans but «**semblables à des ânes effarouchés fuyant un lion**» [Coran LXXIV, 50-51].

Il dit à son Messager: «O Mouhammed, «**qu'ont-ils les infidèles à s'agiter, à courir en groupes à droite et à gauche**» en se précipitant vers toi et te regardant avec insistance, puis ils se demandèrent: «Qu'a-t-il cet homme?»

«**Espèrent-ils par hasard entrer d'office au paradis des bienheureux? Erreur.**» Ils se trompent. Car comment se permettent-ils de formuler un tel vœu du moment qu'ils s'écartent de la vérité et fuir le Prophète -qu'Allah le bénisse et le salue-? Ils seront sûrement le combustible de la Géhenne. Ces gens-là qui renient la résurrection «**savent pourtant bien de quelle pâte ils sont pétris**» et de quelle eau vile nous les avons créés.

«**Je jure par le Maître de l'Orient et de l'Occident**» le créateur des cieux et de la terre, qui a assigné une course déterminée aux astres qui se lèvent à l'orient et se couchent à l'occident, «**que nous pouvons leur subsistuer une espèce supérieure**» en les remplaçant par des hommes meilleurs qu'eux. «**Et ce n'est pas là une chose qui dépasse nos**

forces», plutôt nous en sommes capable, comme Dieu a dit ailleurs: **«-L'homme croit-il que nous ne reconstituerons pas son corps? Erreur, Nous sommes capable de rendre égales ses phalanges»** [Coran LXXV, 3-4]. Quant au commentaire d'Ibn Jarir, il est le suivant: Dieu veut dire: Nous sommes capable de créer un peuple qui nous sera soumis et obéissant. Mais, il s'avère que la première interprétation est plus logique, car les autres versets l'appuient.

«Laissez-les intriguer et se divertir» dans leur reniement et leur obstination **«jusqu'à ce qu'ils touchent au jour qu'on leur a annoncé»** et alors ils subiront les conséquences de leur impiété. **«Ce jour-là, ils sortiront en hâte de leurs tombeaux comme lorsqu'ils courent à leurs cérémonies idolâtres»**. Lors du soufflement dans la trompette, Dieu appellera les hommes qui sortiront de leurs tombeaux, rapides comme s'ils couraient vers des pierres dressées comme ils faisaient dans le bas monde. **«Leurs yeux seront baissés, leur traits couverts de honte»** humiliés après qu'ils étaient orgueilleux et puissants sur terre en désobéissant à leur Seigneur. **«Voilà le jour qu'on leur a annoncé»** et qui leur a été promis.